

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 23 février 1918.

N<sup>o</sup> 10.

Samstag, 23. Februar 1918.

Loi du 23 février 1918, ayant pour objet d'allouer un crédit provisoire pour les dépenses courantes de l'État du mois de mars 1918.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu:

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 19 février et., et celle du Conseil d'État du 22 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de 5.000.000 fr. pour couvrir les dépenses courantes à effectuer pendant le mois de mars 1918, conformément au projet de budget pour cet exercice.

L'exécution de cette loi sera réglée par arrêté grand-ducal.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 23 février 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Les Membres du Gouvernement,

L. KAUFFMANN.

L. MOUTRIER.

J. FABER.

M. KOHN.

Gesetz vom 23. Februar 1918, wodurch ein provisorischer Kredit zur Deckung der laufenden Ausgaben während des Monats März 1918 bewilligt wird.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 19. Februar et. und des Staatsrates vom 22. desf. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

haben verordnet und verordnen:

**Einziges Artikel.** Der Regierung ist ein provisorischer Kredit von 5.000.000 Fr. zur Deckung der während des Monats März 1918 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr zu bewirkenden laufenden Ausgaben eröffnet.

Die Ausführung gegenwärtigen Gesetzes wird durch Großh. Beschluß geregelt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 23. Februar 1918.

Maria Adelhaid.

Die Mitglieder der Regierung,

L. Kauffmann.

L. Moutrier.

J. Faber.

M. Kohn.

**Arrêté grand-ducal du 23 février 1918, concernant l'exécution de la loi qui précède.**

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.:

Vu la loi en date de ce jour, qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 5.000.000 francs pour les dépenses courantes à effectuer pendant le mois de mars 1918, conformément au projet de budget pour cet exercice;

Sur le rapport de Notre Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Article unique.** Les membres du Gouvernement sont autorisés, chacun dans son département, à disposer des crédits portés au projet de budget de 1918, tel que ce projet a été présenté à la Chambre des députés. Ils ordonnanceront et régleront en se conformant aux lois et règlements, les dépenses qui, par leur nature, rentreront dans le libellé des articles respectifs.

L'autorisation de disposer des crédits portés au projet de budget pour 1918 cessera lorsque les ordonnancements et régularisations des dépenses auront atteint le chiffre global de 15.000.000 francs.

Luxembourg, le 23 février 1918.

MARIE-ADELAÏDE

*Les Membres du Gouvernement,*

L. KAUFFMAN.  
L. MOUTRIER  
J. FABER.  
M. KOHN.

**Großh. Beschluß vom 23. Februar 1918, betreffend die Ausführung vorstehenden Gesetzes.**

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.:

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, welches einen provisorischen Kredit von 5.000.000 Fr. zur Deckung der laufenden Ausgaben des Monats März 1918 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr eröffnet;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

**Einziger Artikel.** Die Mitglieder der Regierung sind befugt, jedes in seinem Departement, über die im Budgetentwurf von 1918, sowie dieser Entwurf der Kammer vorgelegt worden ist, aufgeführten Kredite zu verfügen. Sie werden die nach ihrem Inhalt unter die verschiedenen Artikel gehörenden Ausgaben nach den bestehenden Gesetzen und Reglementen anordnen und regeln.

Die Befugnis, über die im Budgetentwurf für 1918 eingetragenen Kredite zu verfügen, wird aufhören, sobald die Zahlungsbefehle und Regularierungen von Ausgaben den Gesamtbetrag von 15.000.000 Fr. erreicht haben werden.

Luxemburg, den 23. Februar 1918.

Maria Adelheid.

*Die Mitglieder der Regierung,*

L. Kaufman.  
L. Moutrier.  
J. Faber.  
M. Kohn.

**Arrêté grand-ducal du 19 février 1918, approuvant diverses modifications temporaires au règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.**

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 7 du traité du 11 novembre 1902, approuvé par la loi du 3 avril 1903, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg;

Revu les arrêtés g.-d. des 27 mars et 18 avril 1909, portant approbation du nouveau règlement d'exploitation pour les dits chemins de fer du 17-23 décembre 1908;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics, et après délibération du Gouvernement en conseil:

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont approuvées, sous le mérite des réserves insérées dans l'arrêté grand-ducal susdit du 27 mars 1909, les dispositions ci-après relatées modifiant temporairement le texte des §§ 55 et 56 du règlement précité du 17-23 décembre 1908:

Auf Grund des § 2 Abs. (4) der Eisenbahn-Verkehrsordnung werden die §§ 55 und 56, wie folgt, geändert:

Im § 55 Abs. (1) wird am Ende ein Stern \*) und am Fuße der Seite folgende Anmerkung gesetzt:

\*) Das Frachtbriefmuster wird bis auf weiteres um die Hälfte in der Weise verkleinert, daß die Rückseite mit der rechten Hälfte des jetzigen Musters bedruckt wird.

Im § 56 Abs. (5) wird im ersten Satze hinter „benutzen“ und im Abs. (8) am Ende ein †) und am Fuße der Seite folgende Anmerkung gesetzt:

†) Die Bestimmung wegen Benutzung der Rückseite gilt nicht für das verkleinerte Frachtbriefmuster [Anm.\*) zu § 55 Abs. (1)].

**Art. 2.** Notre Directeur général des travaux

**Großh. Beschluß vom 19. Februar 1918, wodurch verschiedene zeitweilige Abänderungen zum Betriebsreglement (Verkehrsordnung) der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen genehmigt werden.**

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 7 des Vertrags vom 11. November 1902, genehmigt durch Gesetz vom 3. April 1903, den Betrieb der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen betreffend;

Nach Wiedereinsicht der Großh. Beschlüsse vom 27. März und 18. April 1909, wodurch das neue Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 für genannte Eisenbahnen genehmigt wird;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der öffentlichen Arbeiten, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Nachstehende zeitweilige Abänderungen zu §§ 55 und 56 obenerwähnten Betriebsreglements (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 sind unter Beachtung der in vorbezogenem Beschlusse vom 27. März 1909 enthaltenen Vorbehalte genehmigt:

**Art. 2.** Unser General-Direktor der öffent-

publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 19 février 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Pour le Directeur général  
des travaux publics,  
Le Directeur général de l'intérieur,  
M. KOHN*

Arrêté grand-ducal du 22 février 1918, prescrivant un relèvement des provisions de blé, d'avoine, de sarrasin, d'orge, de légumineux et de farines.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le 5 mars 1918 il sera procédé dans toutes les communes du pays, par les soins des collègues échevinaux à un relèvement des provisions de blé, d'avoine, de sarrasin, d'orge ou de mélanges quelconques de ces espèces, de pois, de fèves et de féveroles, ainsi que de farines ou d'autres produits en provenant, mélangés ou non.

**Art. 2.** Le relèvement s'étendra à tous les ménages ainsi qu'aux établissements et collectivités.

**Art. 3.** La déclaration exacte et complète des quantités existantes est à faire par les chefs de ménage ou leurs remplaçants resp. par les représentants des collectivités.

lichen Arbeiten ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 19. Februar 1918.

Maria Adelsheid.

Für den General-Direktor  
der öffentlichen Arbeiten,  
Der General-Direktor des Innern,  
M. K o h n.

Großh. Beschluß vom 22. Februar 1918, betreffend Vornahme einer Erhebung der Vorräte an Brotgetreide, Hafer, Weizen, Gerste, Hülsenfrüchten und Mehl.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Am 5. März 1918 wird in allen Gemeinden des Landes eine Aufnahme der Vorräte an Brotgetreide, Hafer, Weizen, Gerste oder an irgendwelchen Mischungen dieser Getreidearten, an Erbsen, Bohnen und Feldbohnen, sowie an Mehl oder an andern gemischten oder ungemischten daraus hergestellten Produkten durch die Schöffenkollégien vorgenommen werden.

**Art. 2.** Die Aufnahme erstreckt sich auf sämtliche Haushaltungen, sowie auf Anstalten und Kollektivgruppen.

**Art. 3.** Zur wahrheitsgemäßen Anzeige der vorhandenen Vorräte sind die Haushaltungsvorstände oder ihre Vertreter, bezw. die rechtlichen Vertreter der Kollektivgruppen verpflichtet.

Les déclarants certifieront par leur signature l'exactitude de leurs déclarations.

**Art. 4.** Les déclarations sont à faire par les propriétaires des provisions sujettes au relèvement. Les personnes tenues à la déclaration doivent déclarer non seulement les quantités qu'elles détiennent le 5 mars 1918, mais encore celles détenues par des tiers.

**Art. 5.** Les producteurs sont tenus à déclarer les quantités de blé qu'ils doivent encore céder à l'État, après déduction des quantités auxquelles ils ont légalement droit pour les besoins de leur ménage ou pour les semailles de printemps.

Ils sont tenus également à déclarer les quantités de sarrasin, d'orge, d'avoine et de légumineux à céder encore à l'État.

Les déclarants sont obligés d'indiquer en outre le nombre des personnes qui font durablement partie du ménage.

Les entrepreneurs d'exploitations agricoles indiqueront encore le nombre des journées de travail des ouvriers temporaires à partir du 5 mars 1918 jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 1918 à déterminer conformément aux prescriptions de l'arrêté du 31 juillet 1917 sur le régime de la récolte de blé, ainsi que le nombre des cartes de mouture comptant au ménage et non encore utilisées.

**Art. 6.** Les déclarations sont à transmettre au collège des bourgmestre et échevins jusqu'au 7 mars 1918 inclusivement, de préférence par l'entremise des recenseurs.

Pour les déclarations il sera fait usage des formulaires arrêtés et fournis par le Gouvernement.

Les collèges des bourgmestres et échevins feront parvenir à l'Office de statistique, jusqu'au 12 mars 1918 inclusivement, les résultats du relèvement, ensemble toutes les déclarations recueillies.

Die Anzeigenden haben die Richtigkeit der gemachten Angaben durch eigenhändige Unterschrift zu beglaubigen.

**Art. 4.** Die Anzeigen sind von den Eigentümern der anzeigepflichtigen Vorräte zu erstatten. Die zur Anzeige Verpflichteten haben anzuzeigen sowohl die Vorräte, die sich am 5. März 1918 in ihrem eigenen Gewahrsam, als auch jene, die sich im Gewahrsam Dritter befinden.

**Art. 5.** Die Produzenten sind verpflichtet, die Mengen an Brotgetreide anzugeben, die sie nach Abzug der für den Eigenbedarf gesetzlich zugekauften oder für die Frühjahrssaat benötigten Mengen noch an den Staat abzuliefern haben.

Sie sind desgleichen verpflichtet, die Mengen an Heidekorn, Gerste, Hafer und Hülsenfrüchten anzuzeigen, die sie noch an den Staat abzuliefern haben.

Die Anzeigenden sind verpflichtet, außerdem die Zahl der ständigen Haushaltsmitglieder anzugeben.

Überdies haben die Unternehmer landwirtschaftlicher Betriebe die gemäß den Vorschriften des Großh. Beschlusses vom 31. Juli 1917, betreffend das Regim der Brotgetreideernte zu berechnende Zahl der Tagelohnertage vom 5. März 1918 bis zum 1. September 1918, sowie die Zahl der dem Haushalte noch zustehenden unverbrachten Wahlkarten anzugeben.

**Art. 6.** Die Anzeigen sind dem Schöffenkollegium bis zum 7. März 1918 einschließlic, vorzugsweise durch Vermittlung der Wähler, einzureichen.

Für die Anzeigen sind die von der Regierung vorgeschriebenen und gelieferten Formulare zu benutzen.

Das Schöffenkollegium hat das Ergebnis der Erhebung nebst allen Anzeigen dem Statistischen Amte spätestens bis zum 12. März 1918 einschließlic einzusenden.

Le relevé des provisions dénombrées indiquera séparément les provisions appartenant à la commune ou à des établissements d'utilité publique.

**Art. 7.** En vue du contrôle des déclarations, le Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce ou ses délégués munis d'un pouvoir écrit, les commissaires de district et les bourgmestres, les membres des brigades mobiles, les commis des accises, les agents de la police générale et locale, sont autorisés à visiter les locaux d'approvisionnement et d'exploitation, et tous endroits où ils présumeront l'existence de provisions des espèces énumérées à l'art. 1<sup>er</sup>, ainsi qu'à vérifier les livres des personnes tenues à la déclaration.

**Art. 8.** Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 26 à 3000 fr., ou d'une de ces peines seulement, quiconque, intentionnellement, omettra de fournir dans le délai prescrit ou fournira sciemment d'une manière fautive ou incomplète les indications auxquelles il est tenu en vertu du présent arrêté, quiconque refusera de signer sa déclaration, quiconque s'opposera à la visite des locaux ou à l'inspection des papiers ou livres de commerce.

Sera puni d'une amende de 26 à 1000 fr. quiconque, par négligence, omettra de faire dans le délai prescrit, la déclaration à laquelle il est tenu en vertu du présent arrêté ou fournira des indications fausses ou incomplètes.

**Art. 9.** Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 février 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Les membres du Gouvernement,

L. KAUFFMAN.  
L. MOUTRIER.  
J. FABER.  
M. KOHN.

Zu der Zusammenstellung der ermittelten Vorräte sind die Mengen getrennt anzugeben, die Eigentum der Gemeinde oder gemeinnütziger Anstalten sind.

**Art. 7.** Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, oder seine mit einer schriftlichen Vollmacht versehenen Delegierten, die Distriktskommissare und die Bürgermeister, die Mitglieder der mobilen Brigaden, die Kommiss der Akzisenverwaltung, die Agenten der allgemeinen und der Lokalpolizei sind befugt, zwecks Nachprüfung der Anzeigen, Vorräts- und Betriebsräume, sowie alle Orte, wo Vorräte der in Art. 1 bezeichneten Arten zu vermuten sind, zu untersuchen, und die Bücher der zur Anzeige Verpflichteten zu prüfen.

**Art. 8.** Mit Gefängnis von acht Tagen bis zu drei Jahren und mit Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr., oder mit einer dieser Strafen wird bestraft, wer vorsätzlich die Anzeige nicht in der gesetzlichen Frist erstattet, wissentlich unrichtige oder unvollständige Angaben macht, wer sich weigert, seine Anzeige zu unterzeichnen, oder wer die Durchsicht der Räumlichkeiten oder die Einsicht der Geschäftspapiere oder Bücher verweigert.

Mit Geldstrafe von 26 bis zu 1000 Fr. wird bestraft, wer fahrlässig die Anzeige nicht in der gesetzlichen Frist erstattet oder unrichtige oder unvollständige Angaben macht.

**Art. 9.** Unser General Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, der im „Memorial“ veröffentlicht werden soll, beauftragt.

Luxemburg, den 22. Februar 1918.

Maria Adelhaid.

Die Mitglieder der Regierung,

L. Kauffman.  
L. Moutrier.  
J. Faber.  
M. Kohn.

**Arrêté grand-ducal du 22 février 1918, portant modification de l'arrêté grand-ducal du 9 octobre 1917, concernant le commerce avec des produits et objets de première nécessité.**

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Vu l'arrêté grand-ducal du 9 octobre 1917, portant modification des arrêtés concernant le commerce avec des produits et objets de première nécessité et prescrivant la tenue d'un registre spécial de contrôle aux personnes faisant le commerce avec ces objets;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil:

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'art. 7 de l'arrêté grand-ducal précité du 9 octobre 1917, est rapporté et remplacé par les dispositions suivantes:

Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce, se réserve un droit de préemption sur les objets tombant sous l'arrêté précité du 9 octobre 1917, détenus, soit par des commerçants, soit par des non-commerçants, à l'exception de ceux reconnus nécessaires pour les besoins de leur ménage.

L'expropriation des mêmes objets pourra être ordonnée par le Directeur général du service afférent.

Les frais d'expropriation sont à charge des expropriés.

**Großh. Beschluß vom 22. Februar 1918, betreffend Abänderung des Großh. Beschlusses vom 9. Oktober 1917, über den Handel mit Produkten und Gegenständen des täglichen Bedarfs.**

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 9. Oktober 1917, betreffend Abänderung der Großh. Beschlüsse über den Handel mit Produkten und Gegenständen des täglichen Bedarfs, und wodurch den mit diesen Gegenständen handelnden Personen die Führung eines besonderen Kontrollregisters auferlegt wird;

Auf den Bericht Unseres General Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, und nach Beratung der Regierung im Konseil:

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Art. 7 des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 9. Oktober 1917, ist außer kraft gesetzt und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

Unser General Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, behält sich das Vorkaufsrecht auf die von den Bestimmungen dieses Beschlusses betroffenen Gegenstände vor, welche im Gewahrsam von Kaufleuten oder Nichtkaufleuten sind, mit Ausnahme der für die Bedürfnisse deren Haushaltes für notwendig erachteten Artikel.

Die Enteignung dieser Gegenstände kann durch den zuständigen General-Direktor angeordnet werden.

Die Enteignungskosten sind zu Lasten der Enteigneten.

Le prix de la reprise par l'État des marchandises tant en vertu du droit de préemption qu'en vertu de l'expropriation est fixé:

- a) par facture régulière et de bonne foi:
- b) à défaut de factures régulières et de bonne foi par d'autres pièces probantes:
- c) faute de pièces justificatives suffisantes, ou en cas de difficultés, le prix sera déterminé par la commission de taxation instituée par arrêté ministériel du 24 octobre 1917.

Cette commission pourra, en cas de difficultés, procéder de la même façon pour déterminer le prix de vente des marchandises débitées par les négociants.

Les décisions de la commission sont sans appel.

**Art. 2.** Pour le surplus, les dispositions de l'arrêté grand-ducal précité du 8 octobre 1917 sont maintenues.

**Art. 3.** Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 février 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
J. FABER.

**Arrêté du 22 février 1918, concernant le prix maximum de vente du cuivre, du vieux bronze et du laiton.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 28 octobre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente des objets de première nécessité;

Die Preisfestsetzung der vom Staate sowohl infolge des Vorkaufrechtes als auch der Enteignung übernommenen Waren, erfolgt:

- a) auf Grund regelrechter und glaubwürdiger Facturen;
- b) mangels regelrechter und glaubwürdiger Facturen, auf Grund anderer beweiskräftiger Schriftstücke;
- c) in Ermangelung genügender, beweiskräftiger Schriftstücke, oder wenn Schwierigkeiten entstehen, wird der Preis von dem durch Ministerialbeschluss vom 24. Oktober 1917 eingesetzten Preisprüfungsamt festgesetzt.

Dieses Amt ist befugt, im Falle von Schwierigkeiten, dasselbe Verfahren anzuwenden, um den Verkaufspreis der von Kaufleuten abgesetzten Waren zu bestimmen.

Die Entscheidungen des Amtes sind ohne Berufung.

**Art. 2.** Im Übrigen bleiben die Bestimmungen des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 9. Oktober 1917 bestehen.

**Art. 3.** Unser General Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der im „*Mémorial*“ veröffentlicht wird.

Luxemburg, den 22. Februar 1918.

Maria Adelhaid.

Der General Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
J. Faber.

**Beschluß vom 22. Februar 1918, betreffend den Höchstverkaufspreis von Kupfer, Bronze (Notguß) und Messing.**

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Art. 1 des Gesetzes vom 28. November 1914, über die Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für die notwendigsten Bedarfsartikel;



Vu les arrêtés des 16 mars et 4 mai 1917, concernant la fixation du prix maximum de vente de vieux métaux;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation aux dispositions des arrêtés précités des 16 mars et 4 mai 1917, le prix maximum de vente du cuivre, du vieux bronze et du laiton est fixé comme suit:

- a) à fr. 9 le kg. pour le cuivre;
- b) à fr. 7,50 le kg. pour le vieux bronze;
- c) à fr. 5 le kg. pour le laiton.

**Art. 2.** Les infractions aux dispositions du présent arrêté seront punies d'une amende de 26 fr. à 3000 fr. et d'un emprisonnement de huit jours à six mois ou d'une de ces peines seulement.

La tentative est également punissable.

Le livre 1<sup>er</sup> du Code pénal, à l'exception des al. 2 et 3 de l'art. 72 et des al. 2, 3 et 4 de l'art. 76 ainsi que la loi du 18 juin 1879, portant attribution aux cours et tribunaux de l'appréciation des circonstances atténuantes, modifiée par la loi du 16 mars 1904, sont applicables à ces infractions.

**Art. 3.** Le présente arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 février 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,*  
**J. FABER.**

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 16. März und 4. Mai 1917, betreffend die Festsetzung von Höchstpreisen für Altmetall;

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

**Art. 1.** Zu Abweichung der Bestimmungen vorgenannter Beschlüsse vom 16. März und 4. Mai 1917, ist der Höchstverkaufspreis für Kupfer Bronze (Rotguss) und Messing festgesetzt, wie folgt:

- a) für Kupfer auf 9 Fr. das Kilogramm;
- b) für Bronze (Rotguss) auf 7,50 Fr. das Kilogramm;
- c) für Messing auf 5 Fr. das Kilogramm.

**Art. 2.** Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit einer Geldbuße von 26 bis 3000 Fr. und mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu sechs Monaten, oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.

Der Versuch ist ebenfalls strafbar.

Der erste Teil des Strafgesetzbuches mit Ausnahme der Abs. 2 und 3 des Art. 72, und der Abs. 2, 3 und 4 des Art. 76, sowie das Gesetz vom 18. Juli 1879, welches den Gerichten die Berücksichtigung der mildernden Umstände anerkennt, abgeändert durch das Gesetz vom 16. März 1904, sind auf diese Zuwiderhandlungen anwendbar.

**Art. 3.** Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxembourg, den 22. Februar 1918.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,*  
**J. F a b e r.**

**Arrêté du 20 février 1918, concernant la fixation du prix maximum de la laine de mouton à l'état brut.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente des objets de première nécessité;

Vu les art. 2 et 5 de l'arrêté grand-ducal du 31 mars 1917, concernant la saisie de la laine de mouton à l'état brut, des déchets et des chiffons de laine et des chiffons de toute espèce;

Vu l'arrêté du 13 juin 1917, concernant la fixation de prix maxima pour la laine de mouton;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le prix maximum de vente de la laine de mouton à l'état brut est fixé à 20 fr. le kilogramme.

Ce prix s'entend pour la laine de bonne qualité marchande.

La livraison devra se faire au dépôt central de l'État à Verlorenkost, ancien dépôt Emile et Eugène Salomon.

**Art. 2.** Les infractions et tentatives d'infraction aux dispositions du présent arrêté seront punies d'une amende de 26 à 3000 fr. et d'un emprisonnement de huit jours à six mois ou d'une de ces peines seulement.

Le livre 1<sup>er</sup> du Code pénal, à l'exception des al. 2 et 3 de l'art. 72 et des al. 2, 3 et 4 de l'art. 76 ainsi que la loi du 18 juin 1879, portant attributions aux cours et tribunaux de l'appréciation des circonstances atténuantes, modifiée par la

**Beschluß vom 20. Februar 1918, betreffend Festsetzung des Höchstverkaufspreises für Schafswolle in rohem Zustande.**

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Art. 1 des Gesetzes vom 28 November 1914 über die Festsetzung des Höchstverkaufspreises der notwendigsten Bedarfsartikel;

Nach Einsicht der Art. 2 und 5 des Großh. Beschlusses vom 31. März 1917, wodurch die Beschlagnahme der Schafswolle, der Woll- und Wolltuchabfälle, sowie aller Tuchabfälle angeordnet wird;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 13. Juni 1917, betreffend Festsetzung von Höchstpreisen für Schafswolle;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

**Art. 1.** Der Höchstverkaufspreis für Schafswolle in rohem Zustande ist auf 20 Fr. pro Kilo festgesetzt.

Der Preis versteht sich für gute Handelsware.

Die Lieferung hat an die staatliche Zentralsammelstelle zu Verlorenkost, vormalig Niederlage der Firma Emil u. Eugen Salomon, zu erfolgen.

**Art. 2.** Zuwiderhandlungen, sowie der Versuch der Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses werden mit einer Geldbuße von 26 bis 3000 Fr. und mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu sechs Monaten, oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.

Der erste Teil des Strafgesetzbuches, mit Ausnahme der Abs. 2 und 3 des Art. 72 und der Abs. 2, 3 und 4 des Art. 76, sowie das Gesetz vom 18. Juni 1879, welches den Gerichten die Berücksichtigung der mildernden Umstände zuer-

loi du 16 mars 1904, sont applicables à ces infractions.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 20 février 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
J. FABER.*

**Arrêté du 20 février 1918, concernant le remplacement d'un membre de la commission spéciale pour le travail.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté du 29 janvier dernier, portant institution d'une commission spéciale pour la défense des intérêts professionnels et sociaux de la classe ouvrière;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le sieur *J.-P. Mirekes*, ouvrier aux usines de Differdange, membre de la dite commission, est remplacé par le sieur *Nic. Colling*, président de l'Union des syndicats-ouvriers à Luxembourg.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial* et un extrait en sera adressé à l'intéressé, pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 20 février 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
J. FABER.*

**Arrêté du 20 février 1918, concernant le remplacement d'un membre de la commission spéciale pour le petit négoce.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté du 31 janvier dernier, par lequel le nombre des membres faisant partie de la

tennt, abgeändert durch das Gesetz vom 16. März 1904, sind auf diese Zuwiderhandlungen anwendbar.

**Art. 3.** Dieser Beschluß wird im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 20. Februar 1918.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
J. Faber.*

**Beschluß vom 20. Februar 1918, betreffend die Ersetzung eines Mitgliedes des Arbeiterausschusses.**

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 29. Januar 1918, über die Einsetzung eines Sonderausschusses zur Wahrung der gewerblichen und wirtschaftlichen Interessen der Arbeiterklasse;

Beschließt:

**Art. 1.** Hr. *J. P. Mirekes*, Hüttenarbeiter zu Differdingen, Mitglied vorerwähnten Ausschusses, wird durch Hrn. *Colling*, Präsident des Gewerkschaftskartells zu Luxemburg, ersetzt.

**Art. 2.** Dieser Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht und dem Interessenten im Auszug als Urkunde übermittelt werden.

Luxemburg, den 20. Februar 1918.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
J. Faber.*

**Beschluß vom 20. Februar 1918, betreffend Ersetzung eines Mitgliedes des Sonderausschusses für den Kleinhandel.**

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 31. Januar 1918, wodurch die Mitgliederzahl des Sonder-

commission spéciale pour le petit négoce a été porté à douze; - - -

Sur le rapport de la Fédération des Unions commerciales;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le sieur Camille Bir den, négociant à Ettelbruck, membre de la commission spéciale, est remplacé par le sieur Nic. Hirsch, négociant à Wiltz.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial* et un extrait en sera adressé à M. Hirsch, pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 20 février 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,*

**J. FABER.**

**Avis. — Timbre.**

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement et des domaines à Wiltz le 9 février courant, vol. 37, art. 210, que la société anonyme « Tannerie de Cuir Idéal » à Wiltz a acquitté le droit de timbre à raison de mille obligations portant les nos 1 à 1000 d'une valeur nominale de fr. 1000 chacune.

La présente publication est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 16 février 1918.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,*

**L. KAUFFMAN.**

**Avis. — Règlement communal.**

En séance du 18 novembre 1917, le conseil communal de la fabrique d'église de Vianden et le conseil communal de Vianden ont arrêté, d'accord avec le bureau des marguilliers et le curé de Vianden, un règlement de police sur le

auschusses für den Kleinhandel auf 12 festgesetzt wurde;

Auf den Bericht des kaufmännischen Verbandes;

Beschließt:

**Art. 1.** Hr. Camille Bir den, Kaufmann zu Ettelbrück, Mitglied des Ausschusses, wird durch Hrn. Nic. Hirsch, Kaufmann in Wiltz, ersetzt.

**Art. 2.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht und Hrn. Hirsch im Auszug als Urkunde übermittelt werden.

Luxemburg, den 20. Februar 1918.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,*

**J. Faber.**

**Bekanntmachung. — Stempel.**

Aus einer vom Circulirementseinnehmer zu Wiltz unterm 9. Februar et., Band 37, Art. 210, ausgestellten Quittung erhellt, daß die anonyme Gesellschaft „Ideal-Lederfabrik“ zu Wiltz, die Stempelgebühr entrichtet hat für 1000 Obligationen mit den Nrn. 1 bis 1000 mit einem Stückwert von je 1000 Fr.

Gegewärtige Bekanntmachung soll dem Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxemburg, den 16. Februar 1918.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,*  
**L. Kauffman.**

**Bekanntmachung. — Gemeinderèglement.**

In seiner Sitzung vom 18. November 1917, hat die Kirchenfabrik von Vianden und der Gemeinderat von Vianden, im Einvernehmen mit der Kirchmeisterstube und dem Pfarrer von Vianden, ein Polizeireglement über die Auf-

maintien de l'ordre à l'intérieur de l'église de Vianden. — Le dit règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 20 février 1918.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**M. KOHN.**

Arrêté grand-ducal du 22 février 1918, approuvant diverses ajoutés à l'annexe C du règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.:

Vu l'art. 7 du traité du 11 novembre 1902, approuvé par la loi du 3 avril 1903, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg;

Revu l'arrêté grand-ducal du 27 mars 1909, portant approbation du nouveau règlement d'exploitation pour les dits chemins de fer du 17-23 décembre 1908;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics, et après délibération du Gouvernement en conseil:

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont approuvées, sous le mérite des réserves insérées dans l'arrêté grand-ducal susdit du 27 mars 1909, les dispositions complémentaires ci-après relatées à introduire à l'annexe C du règlement précité du 17-23 décembre 1908:

**Ar. 1 a. Sprengstoffe.**

E i n g a n g s b e s t i m m u n g e n. A. S p r e n g m i t t e l. 1. G r u p p e a.

Hinter dem mit „Ammonitfördit“ beginnenden Absatz wird nachgetragen:

Ammonitfördit F (Menge von Ammoniakfalspeler, höchstens 2,3 Prozent Nitroglycerin, Dinitrotoluol, Holzmehl und neutralen, beständigen, die Gefahr nicht erhöhenden Salzen).

rechte haltung der Ordnung im Innern der Kirche von Vianden, erlassen. — Befagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 20. Februar 1918.

Der General-Direktor des Innern,  
**M. K o h n.**

**Großh. Beschluß vom 22. Februar 1918, wodurch verschiedene Ergänzungen der Anlage C zum Betriebsreglement (Verkehrsordnung) der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen genehmigt werden.**

Wir **Maria Adelheid**, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.:

Nach Einsicht des Art. 7 des Vertrags vom 11. November 1902, genehmigt durch Gesetz vom 3. April 1903, den Betrieb der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen betreffend;

Nach Wiedereinsicht des Großh. Beschlusses vom 27. März 1909, wodurch das neue Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 für genannte Eisenbahnen genehmigt wird;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Nachstehende Ergänzungen der Anlage C zu obenerwähntem Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 sind unter Beachtung der in vorbezogenem Beschlusse vom 27. März 1909 enthaltenen Vorbehalte genehmigt:

Ammonförsdit F 1 (Gemenge von Ammoniakfalspeter, Nitronaphthalin, Holzmehl, Chlorfalsium und höchstens 4 Prozent Nitroglycerin).

Gesteins. Ammonförsdit (Gemenge von Ammoniakfalspeter, Dinitrotoluol, Mononitronaphthalin, Holzmehl und neutralen, beständigen, die Gefahr nicht erhöhenden Salzen).

Hinter dem mit „Detonit 14“ beginnenden Absatz wird nachgetragen:

Saar-Detonit, auch mit angehängten Zahlen oder Buchstaben (Gemenge von Ammoniakfalspeter, höchstens 6 Prozent Mono oder Dinitroverbindungen der aromatischen Reihe, Pflanzenmehlen, auch mit höchstens 4 Prozent gelatiniertem Nitroglycerin, auch mit neutralen, beständigen, die Gefahr nicht erhöhenden Salzen.)

**Ar. I d Verdichtete und verflüssigte Gase.**

**Abchnitt C. Amtliche Prüfung der Gefäße.**

In der Anmerkung\*) zu Abs. (3) am Fuße der Seite wird die Frist für die Gefäße unter h) von 7 auf 8 Jahre verlängert.

**Ar. V. Ätzende Stoffe.**

Ziffer 6 der Eingangsbestimmungen wird gefaßt: „

6. Durch Wasser zerfällliche Chloride, wie Antimonpentachlorid, Thionylchlorid, Chlorfalsionsäure.

**Ar. VI. Fäulnisfähige Stoffe.**

Im Abschnitt A. Verpackung. Abs. (2) b) wird hinter „der Ziffer 3“ ein Sternchen\*) und am Fuße der Seite folgende Anmerkung gesetzt:

\*) Während des Krieges dürfen gereinigte, trockene Knochen in den Monaten Oktober bis März einschließlich unverpackt in offenen Wagen ohne Decken befördert werden.

**Art. 2.** Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 22 février 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Pour le Directeur général  
des travaux publics,*

*Le Directeur général de l'intérieur,*

**M. KOHN.**

**Art. 2.** Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 22. Februar 1918.

Marie Adelsheid.

Für den General-Direktor  
der öffentlichen Arbeiten,

Der General-Direktor des Innern,

**M. K o h n.**

**Bekanntmachung. — Eisenbahnwesen.**

In Gemäßheit des Schlußabsatzes der Vereinbarung vom 30. Juni 1903 („Memorial“ S. 323), erleichternde Vorschriften für den Eisenbahnfrachtverkehr zwischen Luxemburg und Deutschland betreffend, kommen die in der Anlage U zum vorstehenden Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vorgesehenen Bestimmungen über bedingungsweise zur Beförderung zugelassene Gegenstände auch im luxemburgisch-deutschen Wechselverkehr zur Anwendung.

Luxemburg, den 23. Februar 1918.

Für den General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,  
Der General-Direktor des Innern,

**M. K o h n.**

**Avis. - Administration communale.**

Par arrêté grand-ducal du 19 février courant, MM. Guillaume *Haag*, négociant à Eich, et Adolphe *Musquar*, cultivateur à Pontpierre, ont été nommés bourgmestres des communes d'Eich et resp. de Mondereange.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, MM. Jacques *Steichen*, propriétaire à Mondereange, et Jean-Pierre *Weisen*, propriétaire à Bergem, ont été nommés échevins de la commune de Mondereange.

Luxembourg, le 21 février 1918.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**M. KOHN.**

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, démission honorable est accordée, sur sa demande, à M. Ernest *Feider*, industriel à Esch-s.-Sûre, de ses fonctions d'échevin de la commune d'Esch-s.-Sûre.

Luxembourg, le 20 février 1918.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**M. KOHN.**

**Avis. Association syndicale.**

Par arrêté du soussigné en date du 19 février 1918, l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation « In der Saack » etc. à Schraffig, dans la commune de Schuttrange, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Schuttrange.

Luxembourg, le 20 février 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,*  
**J. FABER.**

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Großh. Beschluß vom 19. dieses Monats sind die H<sup>H</sup>. Wilhelm *Haag*, Kaufmann zu Eich, und Adolf *Musquar*, Landwirt zu Steinbrücken, zu Bürgermeistern der Gemeinden Eich bezw. Monnerich ernannt worden.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die H<sup>H</sup>. Jakob *Steichen*, Eigentümer zu Monnerich, und J. P. *Weisen*, Eigentümer zu Bergem, zu Schöffen der Gemeinde Monnerich ernannt worden.

Luxemburg, den 21. Februar 1918.

Der General-Direktor des Innern,  
**M. K o h n.**

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Ernest *Feider*, Industrieller zu Esch a. d. Sauer, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung als Schöffe der Gemeinde Esch a. d. Sauer, bewilligt worden.

Luxemburg, den 20. Februar 1918.

Der General-Direktor des Innern,  
**M. K o h n.**

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 19. Februar 1918 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges „In der Saack“ usw. zu Schraffig, Gemeinde Schüttringen, ermächtigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsakttes sind in der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Schüttringen hinterlegt.

Luxemburg, den 19. Februar 1918.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
**J. F a b e r.**

**Avis. — Règlement communal.**

En séance du 19 janvier 1918, le conseil communal de Hollerich a édicté un règlement concernant la police pendant le carnaval de 1918. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 22 février 1918.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**M. KOHN.**

**Avis. — Assurances.**

Par arrêté grand-ducal du 19 janvier 1918 la compagnie d'assurance établie à Cologne sous la dénomination de « Vaterländische und Rhenania, Vereinigte Versicherungs-Gesellschaften, Aktiengesellschaft », a été autorisée à entreprendre dans le Grand-Duché, des opérations d'assurances pour les branches « accidents et responsabilité civile. »

Cette compagnie a déposé dans la caisse de l'État le cautionnement prescrit par les dispositions en vigueur sur la matière.

M. Paul Lefèvre-Bach à Luxembourg est constitué comme son mandataire général dans le pays.

Luxembourg, le 20 février 1918.

*Le Ministre d'Etat,*  
*Président du Gouvernement,*  
**L. KAUFFMAN.**

**Avis. — Assurances.**

M. Auguste Gruber à Luxembourg, route de Merl, a été agréé, à la date de ce jour, comme agent général de la compagnie d'assurance « Aachener und Münchener Feuer-Versicherungsgesellschaft » à Aix-la-Chapelle, en remplacement de feu M. Jules Godchaux.

Luxembourg, le 22 février 1918.

*Le Ministre d'Etat,*  
*Président du Gouvernement,*  
**L. KAUFFMAN.**

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

In der Sitzung vom 19. Januar 1918 hat der Gemeinderat von Hollerich ein Reglement betreffend die Polizei während der Fastnachtszeit von 1918 erlassen. — Dieses Reglement ist vorchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 22. Februar 1918.

*Der General-Direktor des Innern,*  
**M. K o h n.**

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Durch Großh. Beschluß vom 19. Januar 1918 ist die Versicherungsgesellschaft „Vaterländische und Rhenania, Vereinigte Versicherungsgesellschaften, Aktien-Gesellschaft“ mit dem Sitze zu Köln ermächtigt worden, ihren Geschäftsbetrieb im Großherzogtum auf die Branchen „Unfall- und Haftpflichtversicherung“ auszudehnen.

Genannte Gesellschaft hat die durch die einschlägigen Bestimmungen vorgesehene Kaution in die Staatskasse hinterlegt.

Hr. Paul L e f è v r e - B a c h zu Luxemburg ist zum General-Agenten für das Großherzogtum ernannt worden.

Luxemburg, den 20. Februar 1918.

*Der Staatsminister,*  
*Präsident der Regierung,*  
**L. K a u f f m a n.**

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Unterm heutigen Tage ist Hr. August Gr u b e r zu Luxemburg, Merleistraße, an Stelle des verstorbenen Hrn. Jules G o d c h a u x, zum Generalagenten der „Aachener und Münchener Feuerversicherungsgesellschaft“, Aachen, ernannt worden.

Luxemburg, den 22. Februar 1918.

*Der Staatsminister,*  
*Präsident der Regierung,*  
**L. K a u f f m a n.**